



info LEADER

260, CH. ST-PIERRE

B-1040 BRUXELLES

59 Março 98

#### Sumário

Notícias LEADER .....	1
Acção: "Bia Na Ri", Irlanda.....	4
Rede.....	5
Um Olhar sobre a União.....	7
Acontecimentos.....	8
- Calendário dos seminários Leader II do ano IV (ficha)	
- Manifestação de interesse para o/os seminário(s) LEADER (ficha)	

#### Suplemento

"Um novo quadro para o desenvolvimento rural na Europa"

#### LISTA ACTUALIZADA DOS BENEFICIÁRIOS LEADER II

Boletim de informação do Programa LEADER II da Comissão Europeia

LEADER II  
info

## Os seminários do ano 4

O INFO-LEADER n° 58 apresentou os grandes eixos de trabalho do Observatório Europeu para o quarto ano do LEADER II. Neste número são apresentados em pormenor os 9 seminários a organizar entre Maio de 1998 e Março de 1999.

Para que os beneficiários LEADER tenham uma visão de conjunto destes seminários, juntamos a este número do INFO LEADER um calendário, que poderão conservar, assim como um formulário de manifestação de interesse (ver "Modalidades práticas").

#### "Para um desenvolvimento sustentável: a escolha das energias renováveis"

Será o nível local o espaço adequado para a experimentação de novas formas de energia adaptadas às necessidades locais e localmente controladas? O mundo rural dispõe de abundantes recursos renováveis (sol, madeira, água, vento, biomassa) e, contudo, a sua utilização evolui muito lentamente e essencialmente em contextos onde existem políticas incentivadoras. A que necessidades podem dar resposta estas energias? Qual é o seu custo real? Quais as inovações tecnológicas mais apropriadas? Quais as condições para o seu desenvolvimento? Algumas questões a que o seminário tentará responder, apoiando-se nomeadamente em exemplos de países "pioneiros" na matéria: Suécia, Alemanha, Áustria, Dina-marca, etc.

**Dates:** 27-31 de Maio de 1998.

**Línguas:** sueco/inglês/espanhol.

**Local:** GAL Norra Bohuslän (Vaestsverige, Suécia).

#### "Mutações do emprego e novas tecnologias da informação"

As tecnologias da informação e da comunicação provocaram a emergência de novos modelos de produção e de organização do trabalho. Com uma forte incidência nas mutações do emprego, estas tecnologias podem ser, contudo, determinantes para a criação de novas actividades rurais: nos sectores económicos tradicionais, as aplicações telemáticas podem ajudar as empresas a melhorar a sua competitividade e a aceder a novos mercados (a comercialização de produtos agro-alimentares e turísticos na Internet, por exemplo). No sector dos serviços, estas tecnologias contribuem para a quebra do isolamento. Encontram também numerosas aplicações em outros domínios, como a formação, a cultura e o tele-trabalho. Apoiando-se nomeadamente numa experiência de teletrabalho na Escócia, este seminário proporcionará uma ocasião para fazer o ponto da situação, tanto sobre o desenvolvimento destas aplicações como sobre o seu impacto ao nível do emprego.

**Datas:** 17-21 de Junho de 1998.

**Línguas:** inglês/espanhol/francês.

**Local:** GAL Western Isles, Skye & Lochalsh (Escócia, Reino-Unido).

NOTÍCIAS LEADER

### "Responder às situações de exclusão nos territórios rurais"

Contrariamente à imagem de estabilidade e de harmonia que geralmente lhe é atribuída, o meio rural não é poupado pelas desordens sociais e económicas em curso: as actividades rurais tradicionais conhecem mutações rápidas, o de-emprego e o sub-emprego, anteriormente "resolvidos" pelo êxodo para a cidade, atingem níveis muito elevados. Os jovens foram as primeiras vítimas de um fenómeno crescente de exclusão económica que afecta actualmente todas as categorias da população. As deficiências estruturais próprias ao mundo rural (fraca densidade populacional, afastamento, fraqueza do tecido industrial, etc.) agravaram o problema, transformando o desemprego e o sub-emprego em processos de exclusão duradoura. Os grupos LEADER são, portanto, chamados a contribuir para a luta contra a exclusão. Graças à sua abordagem integrada e à sua proximidade com as populações locais, os GAL podem participar na reconstituição dos vínculos sociais, na remobilização de pessoas condenadas à inactividade, na organização de percursos de formação, no apoio a novas iniciativas de emprego, na concepção de estratégias financeiras para tornar solvente a procura de serviços, etc. Todas estas possibilidades de intervenção serão examinadas durante o seminário, nomeadamente a partir das iniciativas apoiadas pelo grupo irlandês South & West Mayo.

**Datas:** 30 Setembro - 4 de Outubro de 1998.

**Línguas:** inglês/francês/italiano.

**Local:** GAL South & West Mayo (Irlanda).

### "Levar a bom termo o projecto de cooperação transnacional"

O guia actual "Cooperação transnacional entre territórios rurais" é dedicado essencialmente às primeiras fases do projecto de cooperação: identificação das necessidades de cooperação; inventário e escolha dos parceiros mais relevantes; definição e elaboração do projecto. Este seminário permitirá abordar de maneira mais completa e aprofundada a realização da acção de cooperação propriamente dita, com base na experiência dos grupos mais avançados nestas matérias.

**Datas:** 21-25 de Outubro de 1998.

**Línguas:** grego/inglês/italiano.

**Local:** GAL Karditsa (Tessália, Grécia).

### "Como transferir a inovação?"

Como se pode localmente criar um clima propício à inovação? Quais são as estratégias de difusão das inovações a pôr em prática para que outros actores locais ou outros territórios possam nelas inspirar-se? Que dispositivos complementares deverão prever-se, tanto a nível local como a nível das redes, para aperfeiçoar a transferência das inovações?

**Datas:** 18-22 de Novembro de 1998.

**Línguas:** italiano/inglês/espanhol.

**Local:** GAL Alto Bellunese (Veneto, Itália).

### O emprego rural em mutação

As tendências globais que afectam as nossas sociedades - mundo rural incluído - criam profundas turbulências em matéria de emprego. Enquanto alguns empregos tradicionais desaparecem, novos empregos rurais foram criados, e não apenas em domínios de actividade ligados às novas funções do campo, tais como o turismo ou o lazer, mas também na transformação de produtos agro-alimentares e de artesanato em pequena escala, ou ainda em actividades associadas à protecção do ambiente ("empregos verdes") e em serviços ligados às novas tecnologias da informação. Este seminário tem por objectivo identificar as novas formas de emprego (auto-emprego, micro-empresas, cooperativas) e as novas organizações do trabalho (flexibilidade, instalação em rede) que se esboçam em meio rural. Esta reflexão, que pode permitir uma melhor compreensão das evoluções em curso, inscreve-se também nos trabalhos actualmente conduzidos sobre este tema pela Célula de Prospectiva da Comissão Europeia.

**Datas:** 9-13 de Dezembro de 1998.

**Línguas:** francês/inglês/espanhol.

**Local:** GAL Ovest-Aveyron (Midi-Pyrénées, França).

### "O financiamento privado, um recurso capital"

Como mobilizar as poupanças de proximidade ao serviço de projectos locais de criação de empregos e de actividades? Como envolver os bancos no apoio às empresas locais? Como encontrar o capital-risco necessário ao lançamento de uma nova actividade? Como aumentar os recursos financeiros de uma empresa que procura desenvolver-se? A mobilização do financiamento privado - ou antes dos financiamentos privados, dadas as numerosas fórmulas possíveis existentes neste domínio - é uma condição de base para o sucesso de um projecto local.

**Datas:** 27-31 de Janeiro de 1999.

**Línguas:** espanhol/grego/francês.

**Local:** GAL Moncayo (Aragão, Espanha).

### "Investigação e Desenvolvimento rural"

Investigação e desenvolvimento tecnológicos podem também rimar com desenvolvimento rural. Que ligação existe entre as necessidades de inovação do meio rural e os dispositivos de investigação e desenvolvimento, na sua maior parte concentrados em iniciativas sectoriais e projectos de grande envergadura? Como reorientar uma parte destes dispositivos para que possam responder às necessidades de inovação dos territórios rurais? Como podem os territórios rurais organizar-se para apresentarem, numa forma mais colectiva, as suas necessidades de assistência em matéria de investigação?

**Datas:** 3-7 de Março de 1999.

**Línguas:** inglês/francês/alemão.

**Local:** Holanda (GAL a determinar).

### "A clientela familiar, um alvo para o turismo rural"

Cada vez mais se verifica uma procura turística importante, mesmo para curtas estadias, por parte de famílias. Alguns territórios rurais aperceberam-se desta tendência e apoiam projectos que visam este tipo de visitantes que - uma vez instalados alguns equipamentos particulares e atracções turísticas adaptadas - representa uma clientela muito interessante. O sucesso dos "baby hotels" (estabelecimentos hoteleiros que facilitam a estada de famílias com crianças) em países como a Áustria é uma faceta original deste fenómeno.

**Datas:** 24-28 de Março de 1999.

**Línguas:** alemão/inglês/português.

**Local:** GAL Pillersee (Tyrol, Áustria).

#### Modalidades práticas

Os seminários LEADER decorrem quase sempre de quarta-feira à tarde até domingo de manhã, para que os participantes possam beneficiar das tarifas aéreas "pex".

#### Despesas de viagem

Os participantes devem assegurar as suas despesas de deslocação até ao local onde os custos passarão a ser da responsabilidade dos organizadores.

#### Despesas de estadia

As despesas de hotel são da responsabilidade do participante e devem ser pagas ao próprio hotel. As refeições, assim como as deslocações locais, são da responsabilidade do Observatório Europeu LEADER.

#### Inscrição

Não há custos de inscrição nos seminários. Dado que o número de participantes nos seminários é limitado, é do maior interesse inscreverem-se o mais rapidamente possível. Em caso de grande procura, o Observatório Europeu LEADER reserva-se o direito de seleccionar os participantes em função de critérios como o equilíbrio linguístico no encontro e a ordem cronológica das inscrições.

#### Formulário de manifestação de interesse

**Atenção: como o seu nome indica, este documento (anexo a este número do INFO LEADER) não é uma ficha de inscrição! Após recepção deste formulário de manifestação de interesse, o Observatório transmitirá em tempo útil aos interessados a apresentação detalhada do(s) seminário(s) que lhes interesse(m), eventuais documentos preparatórios, informações práticas sobre o(s) acontecimento(s) (acesso, alojamento, etc.) assim como uma ficha de inscrição.**

#### Contacto:

*Catherine de Borchgrave/Catherine Engels,*

*Unidade Organização, Observatório Europeu LEADER.*

## Seminários LEADER nacionais 1998

Várias unidades nacionais de animação LEADER enviaram para o Observatório Europeu o seu programa de seminários para o ano de 1998

#### Alemanha

##### "Comercialização dos produtos locais artesanais"

Organizado pela unidade nacional LEADER e a autarquia ("Kreis") de Höxter. 12-15/5/98 (Brakel, Renânia do Norte-Westfália, Alemanha).

##### "Bolsa de intercâmbio de inovação"

Seminário nacional organizado pela unidade nacional LEADER e EUREGIA 1998 no âmbito da Feira de Leipzig. 28-31/10/98 (Leipzig, Saxónia, Alemanha).

#### Espanha

##### "Apresentação da unidade nacional LEADER"

Seminário nacional organizado pela unidade nacional LEADER. 01/4/98 (Madrid, Espanha).

#### Áustria

##### "Reunião de coordenação LEADER"

Encontro nacional das administrações e dos GAL organizado pela Chancelaria federal e unidade nacional LEADER. 15/4/98 (Viena, Áustria).

#### França

##### "A constituição das redes regionais"

Sessão técnica nacional organizada pela unidade nacional LEADER. 30/4/98 (local a determinar).

##### "Melhor utilizar o FSE no LEADER"

Sessão técnica nacional organizada pela unidade nacional LEADER. Junho de 1998 (local a determinar).

#### Holanda

##### "Processo e metodologia do desenvolvimento rural"

Organizado pela unidade nacional LEADER. 26-27/4/98 (Ilha de Terschelling, Frísia, Holanda).

#### Finlândia

##### "Reflexão sobre o LEADER"

Organizado pela unidade nacional LEADER e o GAL Central Häme/Tavastland Heart. Junho de 1998 (local a determinar).

#### Suécia

"A produção alimentar em pequena escala" Organizado pelas unidades nacionais LEADER da Suécia e da Finlândia em colaboração com o GAL Stad och Land-Hand i Hand. 24-25/3/98 (Anäset, Suécia).

##### "A cooperação transnacional"

Organizado pela unidade nacional LEADER. 21-22/4/98 (Märsta, Suécia).

# Um interface entre pequenos produtores de agro-alimentares e nichos comerciais de topo de gama: a empresa "Bía Na Rí"

[Shannon, Irlanda]

Distribuidor e "vigília comercial" ao serviço dos produtores locais, Bía Na Rí ("Alimento dos Reis") facilita o acesso a novos mercados para certos produtos irlandeses de quinta.

No início de 1993, vários pequenos produtores de agro-alimentares da região de Shannon (oeste da Irlanda) reconheceram a necessidade de se associarem para promover e comercializar os seus produtos. Ao mesmo tempo, uma cooperativa de distribuição "Irish Venison Cooperative", lançava uma gama de produtos alimentares destinada ao comércio, estabelecimentos hoteleiros e restaurantes de topo de gama.

Esta comunhão de interesses levou à criação, por iniciativa e com o apoio da Agência de desenvolvimento de Shannon, de uma filial "The Shannon Basket of Fine Foods" ("O Cesto de alimentos finos de Shannon") tendo como objectivo assegurar a comercialização de produtos alimentares identificados com a região.

O catálogo da empresa assim constituída incluía inicialmente dez produtos diferentes, desde o salmão fumado "Burren Smoked Salmon" ao queijo de cabra "Inagh Goat's Cheese", seleccionados mediante critérios de qualidade, originalidade e pertença à região de Shannon. Visava-se o mercado das lojas especializadas e dos grossistas alimentares, cada vez mais interessados pelos produtos locais.

Em 1994, Irish Venison e uma outra cooperativa (Boherbue Coop.) decidiram lançar um empreendimento conjunto, que deparou, contudo, com dificuldades de fornecimento regular, o que exige de facto a oferta de uma gama de produtos muito diversificada.

"The Shannon Basket of Fine Foods" mudou então o seu nome para "Bía Na Rí" ("Alimento dos Reis" em gaélico) e especializou-se na venda de queijos artesanais irlandeses (45 tipos de Irish Farmhouse Cheeses de idades diferentes), passando a abastecer-se também noutras regiões do país. Esta actividade representa hoje 90% do volume de negócios de Bía Na Rí, e o resto provém da venda de "cestos de Natal" às empresas.

Não se contentando em ser uma simples distribuidora, Bía Na Rí é também um centro de serviços: atenta às exigências dos clientes, ajuda os produtores a elaborar produtos que os satisfaçam. Abre-lhes assim o acesso a circuitos comerciais, tais como as grandes superfícies, que exigem volumes e uma rotação de produtos muito elevados.

Bía Na Rí trabalha principalmente com 25 fornecedores de queijos de quinta, o que assegura uma renovação e um enriquecimento constantes da gama de produtos que propõe.

A promoção está no cerne da organização comercial da empresa. Os meios utilizados são o contacto directo e regular com os clientes (semanalmente, 5 de entre eles são objecto de uma sondagem, a fim de avaliar o seu nível de satisfação, o tipo de produtos que procuram, etc.), mas também o patrocínio de acontecimentos organizados em torno do tema do queijo ("Cheese Evenings" / Os serões do queijo), a organização de fóruns-debates com chefes cozinheiros (Bía Na Rí mantém ligações estreitas com a secção irlandesa do "Eurotoque", associação de restaurantes), etc.

Os responsáveis por Bía Na Rí podem assim conhecer as novas tendências da clientela e antecipar as exigências futuras em termos de produtos e de qualidade. Graças a esta "vigília comercial", a empresa encontra-se sempre na vanguarda do mercado, o que explica em grande parte o seu sucesso.

Bía Na Rí contribuiu para que os produtores locais acessem a mercados de nicho. Capazes de acompanhar a evolução das expectativas de uma clientela muito diversificada, esta empresa desempenha igualmente um papel-chave na defesa dos seus níveis de competitividade.

No que diz respeito aos condados de Clare, Limerick e Kerry, Bía Na Rí gere directamente o abastecimento e a entrega, havendo um distri-

buidor que se ocupa dos clientes situados noutros pontos da Irlanda. 20% do volume de negócios de Bía Na Rí resulta dos mercados de exportação, França e Alemanha, sobretudo.

Hoje, Bía Na Rí chegou a um momento crucial do seu desenvolvimento: deve escolher entre crescer para responder a uma procura crescente ou, pelo contrário, concentrar-se na clientela existente, mas alargando a sua gama de produtos.

A empresa recebeu da Agência de Desenvolvimento Regional de Shannon uma contribuição financeira destinada a aperfeiçoar a sua gestão. Beneficiou também de assistência técnica e financeira por parte da An Bord Bia/Irish Food Board (Departamento Irlandês da Alimentação), o que lhe permitiu realizar operações promocionais nos mercados de exportação. Por outro lado, o grupo LEADER South Kerry deu-lhe o seu apoio para a realização de estudos de novos mercados.

Graças a Bía Na Rí, alguns produtos irlandeses beneficiam presentemente de uma imagem de qualidade "especialidade local", nomeadamente junto dos hoteleiros e restaurantes irlandeses, sensibilizados através de publicidade e artigos na imprensa especializada.

A empresa emprega duas pessoas a tempo inteiro e uma terceira a meio tempo. As entregas asseguram igualmente um certo volume de actividade e de empregos indirectos.

#### Contacto:

*Siobhan Ni Ghairbhith*

*Bía Na Rí - The Shannon Basket of Fine Foods*

*IRL-Kenmare, Co. Kerry*

*Tel: 00 353 64 42 008*

*Fax: 00 353 64 41 751*

# Anúncios

R E D E

O INFO-LEADER está à disposição de todos os intervenientes da Rede Europeia do Desenvolvimento Rural, permitindo-lhes publicar anúncios, pedidos de parcerias, de cooperação, etc. (rubrica "Anúncios") ou dar conta de acontecimentos, operações, intercâmbios, etc. susceptíveis de interessar ao conjunto dos actores que participam no LEADER II (rubrica "Vida da Rede"). Não hesitem em fazer-nos chegar os vossos pedidos, comunicados, publicações, estudos, relatórios sobre temas específicos, fotografias de acções inovadoras, cassetes vídeo, etc. para que possamos dá-los a conhecer através da Rede.

Para mantermos actualizados os nossos ficheiros, agradecemos que nos transmitam qualquer alteração relevante para a Rede: nome de pessoa a contactar, morada, telefone, fax. Queiram igualmente indicar-nos, se possuírem, o vosso número de correio electrónico (INTERNET, CompuServe, etc.).

## . Seminário sobre o artesanato de arte

O GAL Antico Frignano (Emilia-Romana, Itália), que organiza no final de Abril de 1998 um seminário sobre a valorização do artesanato de arte, procura grupos LEADER interessados em participar, apresentando (no local ou por sistema de videoconferência) a sua acção neste sector. Em caso de deslocação, os custos de viagem e estadia serão da responsabilidade do GAL Antico Frignano.

**Contacto:** Giuliano Vecchi, GAL Antico Frignano,

Via Emilia Ovest 101, I-41100 Modena.

Tel: 00 39 59 821 149;

Fax: 00 39 59 380 063.

## . Qualidade do turismo

A Direcção Geral XXIII ("Política de Empresa, Comércio, Turismo e Economia Social") da Comissão Europeia confiou à sociedade alemã Futour a realização de um estudo sobre qualidade no turismo rural. Futour gostaria de conhecer os grupos LEADER que trabalham ou tenham trabalhado nesta problemática.

**Contacto:** Simone Grassmann, Futour Umwelt,

Tourismus und Regionalberatung GmbH & Co.

KG, Waltherstr. 29, D-80337 München.

Tel: 00 49 89 544 091 0;

Fax: 00 49 89 544 091 19.

E-mail: futour@t-online.de

## . França: acolhimento de jovens em torno das artes têxteis

O grupo LEADER Haut-Périgord (Aquitânia, França) procura 20 jovens (17-21 anos) provenientes de 10 Estados Membros da União (2 jovens por país) interessados em participar num acontecimento europeu sobre as artes têxteis durante a semana de 10 a 17 de Agosto de 1998. Estes jovens serão acolhidos em Varaignes (Dordogne), alojados num centro de descoberta do património, enquadrados por animadores profissionais e por residentes. Poderão descobrir as artes têxteis (fição, tecelagem, trabalho em feltro, etc.) e participar na organização da festa "Varaignes tece a Europa" que vai receber artistas internacionais. A viagem ida-e-volta é da responsabilidade dos jovens, os outros custos são assegurados pelos organizadores, graças a um cofinanciamento do Programa LEADER.

**Contacto:** Christian Magne / Jean-Louis Delage,

Centre de découverte de Varaignes, F-24 Varaignes.

Tel: 00 33 5 53 56 23 66; Fax: 00 33 5 53 56 23 67.

## . Espanha: intercâmbio de jovens

No âmbito do Programa Juventude para a Europa III, o grupo LEADER Sierra de Béjar y Sierra de Francia (Castela-Leão, Espanha) deseja organizar um intercâmbio de jovens sobre o tema do desenvolvimento rural (emprego, condições de vida, etc.) provenientes de outra zona LEADER. As actividades, que abrangerão 15 jovens dos 20 aos 25 anos, decorrerão em Setembro de 1998 com estadias de cerca de 10 dias em cada zona. O grupo lança um apelo aos GAL de outros países interessados neste projecto.

**Contacto:** Emeterio Martín,

Grupo LEADER II, ASAM, C/Alhóndiga 4, E-37671 San

Esteban de la Sierra (Salamanca).

Tel: 00 34 23 43 53 00; Fax: 00 34 23 43 53 03;

E-mail: asam@cdtcampos.es

## . Património românico

Operando nos Pirinéus Orientais, o grupo LEADER Terres Romanes (Languedoc-Roussillon, França) procura parceiros que trabalhem no domínio da valorização económica do património cultural românico. A prazo, o objectivo da cooperação será lançar acções turísticas que se integrem num projecto "Terras Românicas da Europa".

**Contacto:** Claire Sarda-Vergès, GAL Terres Romanes,

ADRET, Espace Alfred Sauvy, F-66500 Prades.

Tel: 00 33 4 68 05 38 78; Fax: 00 33 4 68 05 38 89.

E-mail: adret@wanadoo.fr

## . Guia das empresas e saber-fazer locais

O grupo LEADER Pays des Abers-Côte des Légendes (Bretanha, França), que está a elaborar um guia das empresas e saber-fazer do seu território, deseja conhecer exemplos de realizações deste tipo de documento e trocar impressões com outras agências de desenvolvimento local sobre métodos e resultados deste género de iniciativa.

**Contacto:** Anne-Hélène Laot,

Agence de développement du Pays des Abers, Kertanguy,

BP 35, F-29830 Saint-Pabu.

Tel: 00 33 2 98 89 78 44; Fax: 00 33 2 98 89 77 32.

## . Plantas mediterrânicas

O grupo LEADER Area Grossetana (Toscânia, Itália) procura parceiros espanhóis a fim de importar plantas mediterrânicas de exterior. Desejoso de entrar directamente em contacto com produtores, o grupo pede aos GAL que lhe comuniquem as coordenadas de viveiristas e horticultores interessados em trocas comerciais entre os dois países e, se possível, prontos a organizar uma visita na sua zona com potenciais parceiros italianos.

**Contacto:** Catia Segnini,

Consorzio Qualità Maremma, GAL Area Grossetana, Centro di Educazione Ambientale, I-58010 Rispeca (GR).

Tel & Fax: 00 39 564 40 52 52.

### . Património cultural e qualidade de vida

O grupo LEADER Media Valle del Tevere (Umbria, Itália) procura GAL interessados em cooperar sobre o tema do património cultural. Trata-se de realizar em comum investigações e projectos sobre a manutenção, redescoberta e valorização das tradições culturais locais e específicas que contribuem para a qualidade de vida dos territórios (conceito de "vila vivável")

**Contacto:** *Monica Rossetto,*

*Ass. Media Valle del Tevere,*

*Piazza Baglioni 1, I-Torgiano.*

*Tel & Fax: 00 39 75 988 0682; E-mail: mevat@tin.it*

### . Receitas de trigo mourisco

Uma associação regional de protecção da natureza está a realizar um livro de cozinha sobre o trigo mourisco (*fagopyrum tataricum* e *fagopyrum esculentum*) no âmbito do Programa LEADER Clervaux-Vianden (Luxemburgo). Um dos objectivos do projecto é a promoção indirecta do trigo mourisco, para comercializar este produto tradicional da agricultura local. O grupo Clervaux-Vianden pede a todos os GAL da União que lhe enviem receitas típicas de trigo mourisco da sua região, se possível numa das seguintes línguas: francês, alemão, inglês, italiano. Os GAL que tenham enviado receitas incluídas no livro serão referidos na publicação. Receitas a enviar até 15 de Abril de 1998.

**Contacto:** *Christian Ries, GAL LEADER II*

*Clervaux-Vianden, 11 Duarefstrooss,*

*L-9766 Munshausen. Tel: 00 352 92 99 34;*

*Fax: 00 352 92 99 85; E-mail: leader2m@pt.lu*

## Vida da Rede

### . Suécia: "Toda a Europa deve viver"

Na véspera do "Parlamento Rural" - fórum nacional de ideias e de orientações políticas sobre o desenvolvimento rural que se reúne de dois em dois anos na Suécia e no qual participaram 1200 representantes de cerca de 3500 "grupos de freguesia" suecos, administrações locais e regionais, responsáveis políticos, etc.- o Conselho dos Movimentos Populares, a GBV (Agência Nacional do Desenvolvimento Rural) e a célula de animação da rede LEADER sueca organizaram em Linköping (Suécia), a 27 de Fevereiro de 1998, uma conferência europeia denominada "Toda a Europa deve Viver". Os cerca de 200 participantes da conferência europeia trocaram pontos de vista, métodos de trabalho e projectos e discutiram as propostas da Agenda 2000 relativas ao mundo rural. Neste âmbito, os responsáveis por redes e associações europeias presentes - DELOS, ECOVAST, ELARD, REDD e VIRGILIO - e os organizadores suecos defenderam que os princípios de desenvolvimento sustentável, abor-dagem ascendente, etc. devam ser considerados no conjunto das políticas e programas da União. Pretendem também que a Comissão inscreva na sua proposta de novos regulamentos sobre os fundos estruturais todas as disposições necessárias para assegurar um mundo rural vivo. Estes princípios e disposições deverão ser também aplicados no âmbito do alargamento da UE.

**Contacto:** *Nils Lagerroth,*

*Svenska LEADER-nätverket,*

*Box 787, S-45126 Uddevalla.*

*Tel: 00 46 522 65 39 13; Fax: 00 46 522 65 39 29.*

### . Alemanha: seminários na Saxónia

Seminários LEADER regionais estão a ser organizados na Saxónia. Participam todos os GAL saxões, responsáveis da Land envolvidos no desenvolvimento rural, representantes da Comissão Europeia, autarcas, etc. Estes encontros fornecem a ocasião para apresentar as actividades dos GAL, trocar ideias e saber-fazer, fazer o ponto da situação sobre a execução da Iniciativa, etc. Já tiveram lugar dois seminários até esta data, um sobre a criação de novas actividades (Novembro de 1996), o outro sobre a instalação em rede e a

mobilização da população local (Novembro de 1997, zona LEADER Lommatzcher Pflege). Os debates destes encontros são objecto de dossiers detalhados, disponíveis no Ministério da Agricultura da Saxónia.

**Contacto:** *Sächsisches Staatsministerium für*

*Landwirtschaft, Ernährung und Forsten (SML),*

*Albertstr. 10, D-01097 Dresden.*

### . Portugal: apoiar o jornal "Terras do Cante"

A existência do Jornal "Terras do Cante" está ameaçada. Esta publicação local exemplar (ver o guia "Acções Inovadoras de Desenvolvimento Rural") lançada no âmbito do LEADER I e distribuída gratuitamente a toda a população do centro do Alentejo (29 números já publicados), enfrenta problemas financeiros que obrigam os seus animadores a recorrer à fórmula da assinatura paga. O GAL Terras Dentro propõe a todos os que trabalham no desenvolvimento rural que assinem este jornal (2000 escudos/10 ECU por 12 números).

**Contacto:** *José Manuel Candeias,*

*Jornal Terras do Cante, Rua Rossio do Pinheiro,*

*7090 Alcáçovas. Tel: 066 94003; Fax: 066 94002.*

### . Rede dos Carrefours rurais

A 6 e 7 de Fevereiro de 1998, decorreu em Bruxelas a reunião de coordenação dos Carrefours de informação e animação rural. Este encontro de 15 coordenadores nacionais coincidiu este ano com o décimo aniversário da criação do primeiro Carrefour. Existem actualmente 96, distribuídos por todos os Estados Membros, e daí a necessidade de uma certa estruturação da rede. Foram criados dois grupos de trabalho, um para colaborar com a Comissão Europeia sobre a avaliação dos Retransmissores de Informação da DG X (de que dependem os Carrefours), o outro para a criação de um site Web comum ao conjunto desta rede.

**Contacto:** *Joëlle Smeets,*

*Help-Desk of the Information Relays of DG X,*

*260 Chaussée St-Pierre, B-1040 Bruxelles.*

*Tel: 00 32 2 736 49 60; Fax: 00 32 2 736 04 34;*

*E-mail: netx@aeidl.be*

## Um Olhar sobre a União

### . Informação e sensibilização no domínio do ambiente

A Comissão Europeia lança um anúncio a propostas para acções gerais de informação e sensibilização no domínio do ambiente. Os temas prioritários são a água, o ar, os detritos, o emprego e o ambiente. Data limite: 27.3.1998 (JO C 25 de 24.01.98). O dossier de informação pode ser obtido junto da Comissão Europeia

**Contacto:** Saturnino Muñoz Gomez, Chef de l'unité XI.A.2, TRMF 00/74, Direction générale Environnement, Sécurité nucléaire et Protection civile, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, F.: 00 32 2 296 95 60.

Web: <http://europa.eu.int/en/comm/dg11/funding/intro.htm>

### . Centro de informação

#### PHARE e TACIS (fichas P.8.1)

Para responder eficazmente aos pedidos das empresas e de outros sectores de actividade, a DG IA da Comissão Europeia criou um centro de informação sobre os programas PHARE e TACIS. O centro responde aos pedidos de informação por telefone, fax, correio electrónico ou encontros pessoais para uma informação mais aprofundada. O centro de documentação coloca à disposição todas as publicações essenciais sobre estes programas, que podem também ser encomendadas. Organiza exposições sobre os projectos PHARE ou TACIS e coordena uma base de dados de 75 000 entradas, a consultar no local. Os potenciais sub-contratantes que desejem ser inscritos nesta base podem pedir um formulário ao Centro.

(<http://europa.eu.int/comm/dg1a/phare/> e <http://europa.eu.int/comm/dg1a/tacis/index.htm>)  
As informações em linha estarão em breve disponíveis num CD-ROM trimestral. O anuário PHARE de Dezembro de 1997 acaba de ser publicado e estará brevemente disponível em linha.

**Contacto:** PHARE & TACIS Information Center, 19 rue Montoyer, B-1000 Bruxelles.

Tel.: 00 32 2 545 90 10; Fax.: 00 32 2 545 90 11;

E-mail: [phare.tacis@mail.interpac.be](mailto:phare.tacis@mail.interpac.be)

Estado-Membro	Total	Ambiente	Transportes
Grécia	493.48	210.45	283.03
Espanha	1 514.60	848.07	661.52
Irlanda	245.54	134.05	111.49
Portugal	493.23	302.36	190.87
Assistência Técnica (*)	1.85		
<b>TOTAL</b>	<b>2 748.70</b>	<b>1 499.94</b>	<b>1 246.91</b>

Fundos de Coesão  
Contribuições 1997 por Estado Membro (em milhões de ECU)

(\*) 0,1% do orçamento total

### . Fundos de coesão: balanço de 1997

Em 1997, o Fundo de Coesão concentrou-se mais em projectos ambientais (54,4% do orçamento) do que em projectos ligados às redes transeuropeias de transporte (45,5%). A distribuição entre estes dois sectores inverteu-se entre 1993 e 1997. Durante este último ano, as intervenções do Fundo aplicaram-se mais na gestão e acompanhamento de projectos existentes do que na adopção de novas acções. Para 1998 e 1999, 40% da dotação serão investidos em projectos já operacionais, sendo o restante destinado a novos projectos.

### . 56 projetos RECITE II (ficha P.2.1.6)

A Comissão Europeia procedeu a uma primeira selecção de 56 projectos RECITE II (cooperação transnacional entre autarquias territoriais) de entre as 301 propostas recebidas. Os montantes que lhes serão atribuídos em virtude do Artigo 10º do FEDER (orçamento: 110 milhões de ECU) serão aprovados entre Março e Junho de 1998. Os 56 projectos seleccionados dizem respeito ao desenvolvimento das PME (33 projectos), protecção do ambiente (13), igualdade de oportunidades (5) e desenvolvimento das potencialidades locais (5).

**Contacto:** Bureau RECITE,  
avenue de Tervueren 32/30, B-1040 Bruxelles.  
Tel: 00 32 2 733 10 70; Fax: 00 32 2 734 44 81.

### . Sucesso do programa geminações (ficha P.2.9)

A Comissão Europeia acaba de publicar um balanço do Programa Geminações para 1997. Mais de 4 000 pequenas autarquias de 29 países da União Europeia e dos PECO puderam beneficiar de subvenções Comunitárias. Os intercâmbios transnacionais entre cidadãos representam cerca de 86% do orçamento, mas assiste-se a um crescimento dos acontecimentos de todo o tipo, tais como Jornadas da Europa, colóquios sobre o ambiente destinados aos jovens, debates sobre a exclusão social, o desemprego, a prevenção da delinquência, a introdução do Euro, etc. Em 1998, com um orçamento de 10 milhões de ECU, a Comissão pretende privilegiar acontecimentos inovadores, multinacionais e temáticos, que tornem a Europa mais concreta. É dada prioridade às geminações que impliquem mais de duas cidades, às regiões onde as geminações são mais raras e às cidades que se situem na periferia da UE. A Comissão produziu um manual intitulado "A Europa das Cidades" disponível em todas as línguas da UE.

**Contacto:**  
Barbara Lücke, Fax: 00 32 2 296 23 89.  
Web: <http://europa.eu.int/comm/sg/jumelage/en/jum.htm>

### "Um meio rural vivo"

É o tema do seminário europeu organizado em Berlim (Alemanha) a 29 de Maio de 1998 pela Deutscher Landfrauenverband (Federação Alemã das Mulheres em Meio Rural). Com a presença do Comissário Europeu Franz Fischler e do Ministro alemão da Agricultura Jochen Bochert, o acontecimento incluirá 10 ateliers onde serão debatidos os grandes desafios com que se debate o mundo rural, assim como as estratégias territoriais a concretizar para melhorar as condições de vida e de emprego no mundo rural. De referir que a inscrição é gratuita e que está prevista tradução simultânea em inglês e francês.

**Contacto:** *Deutscher Landfrauenverband,*

*Godesberger Allee*

*142-148, D-53175 Bonn. Tel. 00 49 228 378 057;*

*Fax: 00 49 228 375 477.*

### Nova política rural europeia

O novo instituto de desenvolvimento rural "Tipperary Rural & Business Development Institute" convida os grupos LEADER a participarem, a 7 de Maio de 1998, na conferência "The New Rural Agenda for Europe - Policy and Research" (As perspectivas da nova política rural europeia) a organizar na zona LEADER Tipperary (Irlanda). Com a presença de Noel Davern, Ministro irlandês do Desenvolvimento Rural, e de vários peritos europeus - Mario Pezzini e Marie Kovachazy (OCDE), John Bryden (Universidade de Aberdeen), etc. - Laurent Van Depoele (DG VI) apresentará aqui as recentes propostas da Comissão Europeia em matéria de desenvolvimento rural.

### Encontros mundiais do desenvolvimento local

O Instituto de Formação em Desenvolvimento Económico e Comunitário (IFDEC, Quebec, Canadá) e a União Nacional dos actores e das estruturas do desenvolvimento local (UNADEL, França) organizam em Sherbrooke (Quebec, Canadá) a 23, 24 e 25 de Outubro de 1998, os "Encontros Mundiais do Desenvolvimento Local 98" (trilingues: francês/inglês/espanhol).

A exemplo do que aconteceu para o encontro "Territórios do futuro" de 1997 (ver INFO-LEADER n°47), os organizadores lançam desde já um apelo a todas as redes de desenvolvimento local para contribuírem para a fase de preparação do acontecimento, respondendo a um inquérito, participando num fórum de discussão Internet (<http://www.ifdec.qc.ca>) e/ou criando um grupo de reflexão a fim de "trazer à superfície os desafios do desenvolvimento local" (nomeadamente a problemática global/local).

**Contacto:** *UNADEL, 9 rue de la Baume,*

*F-75008 Paris. Tel: 00 33 1 53 76 16 40;*

*Fax: 00 33 1 53 76 16 41; E-mail: [mml@ifdec.qc.ca](mailto:mml@ifdec.qc.ca);*

*Web: <http://www.ifdec.qc.ca>*

### Gestão da água

A Federação Internacional para a Habitação, Urbanismo e Ordenamento dos Territórios (FIHUAT) organiza em Lelystad (Flevoland, Holanda), de 10 a 13 de Maio de 1998, um colóquio denominado "A água no desenvolvimento urbano e rural - problemas e solução para uma gestão sustentável deste recurso". O encontro, que abrangerá as principais dimensões socio-económicas e ambientais da utilização da água, dirige-se a todos os actores do desenvolvimento local preocupados em integrar a gestão da água na sua acção. Língua de trabalho: inglês.

**Contacto:** *IFHP, Wassenaarseweg 43,*

*NL-2596 CG Den Haag.*

*Tel: 00 31 70 324 45 57;*

*Fax: 00 31 70 328 20 85;*

*E-mail: [ifph.nl@inter.nl.net](mailto:ifph.nl@inter.nl.net)*

### Fundo Social Europeu

"The European Social Fund: Investing in People" (O Fundo Social Europeu: investir nas pessoas) é o título da Conferência organizada pela Comissão Europeia (DG V "Emprego, Relações Laborais e Assuntos Sociais") em Birmin